

历史·文化

在华俄罗斯人群体、结构及自治组织

[俄]梁赞采夫 王晓菊 [俄]梅德韦季 [俄]费拉托夫 王丽梅 译

【编者按】从历史角度看，中国境内以俄语为母语者群体的形成及数量变化具有明显的时代特点。根据移民出现的历史时期、社会文化结构、社会融入程度和移民意图，中国境内以俄语为母语者主要可划分为六个不同的社会人口群体。在中俄关系日益深化的背景下，俄罗斯在华移民呈现出一些新形式，包括技术移民、退休人员移民、婚姻移民、教育移民，其社会经济行为亦出现新变化。在华俄罗斯人建立了多种自我组织形式，其功能也在逐渐完善。值得一提的是，俄罗斯国家在团结中国境内以俄语为母语者方面发挥着重要作用。与此同时，尚有一些因素阻碍着在华俄罗斯移民的社会融入。此文原载于俄罗斯学术期刊《学术评论》（«Научное обозрение»）2017年第6期，经作者同意，在《俄罗斯学刊》中文发表。

【中图分类号】C92-05 【文献标识码】A

【文章编号】2095-1094（2018）04-0112-0009

【作者简介】C.B. 梁赞采夫，俄罗斯科学院通讯院士，教授；王晓菊，中国社会科学院世界历史研究所教授、博士生导师；B.A. 梅德韦季，俄罗斯外交部莫斯科国立国际关系学院教授；И.А. 费拉托夫，俄罗斯人民友谊大学教授。

【译者简介】王丽梅，东北农业大学俄语系副教授。

【基金项目】中国社会科学院与俄罗斯人文科学基金会联合资助项目《俄罗斯在华移民新形式与“俄语经济圈”的形成》（中俄合作研究项目第15号）阶段性成果。

一、在华以俄语为母语者和俄罗斯公民的数量

根据史料记载,俄罗斯人大量持续进入中国始于19世纪中叶,主要原因是此间上海和汉口开放通商,上海作为迅速发展的港口引起俄罗斯的极大兴趣。在19—20世纪之交(1898—1903年)中东铁路的修建、对外政策和经济因素的刺激下,出现了从俄罗斯向中国的大规模移民。俄罗斯向中国移民的另一个高潮出现在1917年十月革命后,十月革命成为整个俄罗斯历史上强有力的社会政治“外推”因素^①。到20世纪30年代中期,由于日军侵华,生活在中国的俄罗斯人数量锐减。第二次世界大战和苏日战争之后,俄罗斯居民大量离开中国,苏联对华移民锐减,在华俄罗斯人数量也逐渐减少。

20世纪80年代末至90年代初,中俄两国经贸关系向好成为俄罗斯对华移民及在华俄罗斯人数量增长的主要原因。后苏联时期,包括阿穆尔州、滨海边疆区、哈巴罗夫斯克边疆区和犹太自治州在内的俄罗斯边境地区的居民成为中国的“第一批开发者”。最初是“倒爷”,即改革时期的小企业主同中国边境省份进行小批量的商品贸易。众所周知,在中俄贸易关系发展最初阶段,中国边境省份政府甚至发给每个在休息日来中国的俄罗斯公民60元人民币,让他们花掉这些钱,这促进了边境居民点的经济发展^②。最直观的实例就是与阿穆尔州相邻的黑河市经济的繁荣,正是因为边境贸易,在十年间黑河从一个小乡村变成了繁华的现代化城市。这里到处都能看到用俄语书写的牌匾,商业和服务业都面向俄罗斯顾客,整个经济都“针对”外来的俄罗斯人。

随着中俄边境贸易和交往的扩大,越来越多的俄罗斯商人、大学生、专业技术人员和退休人员来到中国。俄罗斯移民的方式也发生了改变:从短期停留转变为在固定地点居住。俄罗斯居民逐渐开始留在中国工作、创业、学习、休假,有一些俄罗斯人在中国购买不动产,一些俄罗斯人则经常穿梭于中俄两国之间。

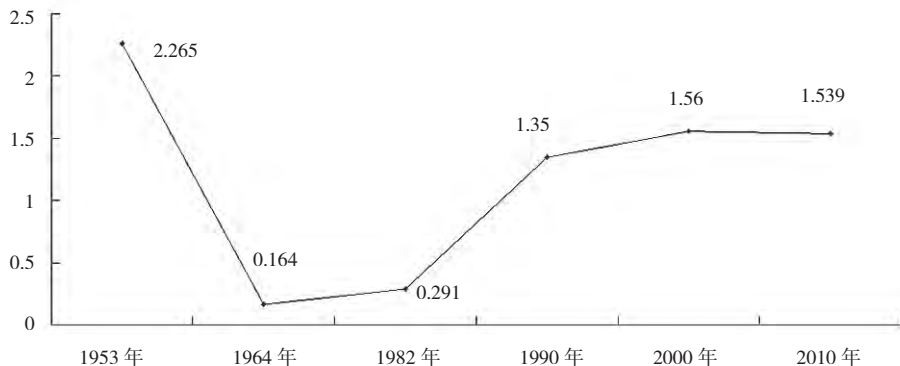
无论俄方还是中方都缺少可靠的统计数据,这对统计在中国的俄罗斯公民、俄罗斯族和以俄语为母语的人口数量造成极大困难。俄罗斯学者И.В.斯塔夫洛夫根据中国人口普查的数据,绘制了1953—2010年在华俄罗斯人口数量变化曲线

① Блохинская А.В., Оглезнева Е.А. и др. Языковая ситуация на Дальнем Востоке России и в приграничной территории (на материале российского Приамурья и провинции Хэйлунцзян, Китай).- Благовещенск: Амурский государственный университет. - 2014.С.154.

② Ван Сюэцзюй, Рязанцев С.В., Маньшин Р.В.“Русскоговорящие” общины и “русскоговорящая” экономика в Китае: история и современность// Научное обозрение. Серия 2. Гуманитарные науки.-2016. № 6.

(见图1)。应该指出,此间,俄罗斯在华人口数量相对稳定,仅在1960—1980年稍有下降。

图1 1953—2010年在华的俄罗斯人人口数量(单位:万)



资料来源:Ставров И.В. Тенденции демографического развития неханьских национальностей Северо-Восточного Китая (начало XXI века) // Вестник Дальневосточного отделения РАН. 2013. № 4

中国人口普查时使用“少数民族”这一概念,中国政府借助这个概念区分(不同于“汉族”的)其他民族群体。其中就包括长期居住在中国境内的(有时已经不是第一代的)俄罗斯族。多数情况下这指的是早已深深扎根在中国的俄罗斯人,他们拥有中国国籍,会说汉语,有的是中俄混血。另一部分生活在中国的俄罗斯人是苏联解体后移民到中国的或者在中国短、长期居留的,他们大部分暂时还保留着俄罗斯国籍,其中包括婚姻移民(大多数情况是俄罗斯妇女)、企业主、专业技术人员、退休人员、大学生等。根据初步统计,当前大约有4万俄罗斯公民在中国居住,1.5万多中国公民有俄罗斯血统。这样,在中国的以俄语为母语者可以粗略计为5万—6万人。

二、在华俄罗斯人社会人口结构

中国境内以俄语为母语者和俄罗斯公民可以划分为以下几个社会人口群体:

第一个群体——属于少数民族的俄罗斯族。俄罗斯族人集中居住在新疆维吾尔自治区的伊犁、塔城、阿勒泰和乌鲁木齐。还有少数俄罗斯族人居住在黑龙江

省和内蒙古自治区。这些俄罗斯族人是公民(通常从出生时起就是中国公民),他们能熟练运用汉、俄两种语言,但是保持俄罗斯族的认同感,本民族交往时广泛使用俄语。第一批来华定居的俄罗斯人来自18世纪初的沙皇俄国。19世纪和十月革命期间更多的俄罗斯人来到中国新疆地区。那时他们被称为“归化族”,他们的居住点被称为“归化人镇”。中华人民共和国成立后改称俄罗斯族。在中国境内的俄罗斯族约有1.3万人。城市里的俄罗斯人从事社会和经济领域的工作(教师、医生、技师),农村的俄罗斯人则从事农业生产。大多数情况下该群体被周边的中国人接纳,被认为是当地居民不可分割的部分,普遍认为俄罗斯族人有文化、好客、有礼貌。

第二个群体——在华从事经济领域活动的商人和企业主。他们多在苏联解体后迁居到中国,永久或长期居住在中国,持俄罗斯护照,并持有中国的长期居住许可证。一方面,持俄罗斯护照便于返回俄罗斯,另一方面,获得中国国籍非常困难。这个群体的俄罗斯人集中居住在便于从事商业活动的大城市。例如,在北京生活的俄罗斯公民约1万人(包括短期、长期居住者和外交人员),在上海的俄罗斯公民有5000—6000人,广东省有7000—8000人。但由于只有10%的俄罗斯居民在本国驻华大使馆登记,所以缺乏有关俄罗斯公民在华人数的准确数据。

在京俄罗斯商人多居住在雅宝路一带,距离俄罗斯大使馆不远,这一区域从20世纪90年代中期起建设大型商贸城,以发展对俄罗斯贸易活动。有时这个区域被称为“中国的布莱顿海滩”(类似纽约的俄罗斯人聚居区),出现众多面向俄罗斯人的贸易点、饭店、翻译公司、娱乐场所等。目前,雅宝路区域已经成为北京吸引俄罗斯移民的中心。在这里有很多俄罗斯公民自雇或受雇从事翻译、售货员、厨师、音乐人、演员、理发师等工作。

第三个群体——中国公司和外国公司聘请的俄罗斯专业技术人员和高水平专家。他们保留俄罗斯国籍,持工作签证,并持有中国的居住证,通常按合同工作几年。对于俄罗斯人来说,在中国上海、广州、香港和澳门等城市找工作和发展商业的前景更广阔。上海发展迅速,经济形式更多样、更开放。在上海的俄罗斯移民主要是专业技术人员和水平专家,其中包括翻译、物流专家、咨询师、IT从业人员、商务代表、学者等。中国香港和澳门基础设施发达,优良的条件利于充分发挥专业技术人员和水平专家的能力。2016年12月对专家们的采访表明,

很多俄罗斯公民从广州移居香港从事商业活动就是因为中国香港提供了更有吸引力的税收条件。澳门在很大程度上集中了无证件俄罗斯移民，他们利用无签证政策在两个城市间停留。香港可以无签证停留14天，澳门则为30天。很多人穿梭于两个城市间，常年无签证停留，从事商业活动。

第四个群体——婚姻移民，主要是俄罗斯女性嫁给中国公民。通常，俄罗斯女性会嫁给曾在俄罗斯学习过的大学生或工作过的专业技术人员。但是，近些年通过婚介公司介绍或者借助互联网认识的方式越来越普遍。有时，一位女性在婚姻移民后，其亲属（例如，父母、姐妹、兄弟）会随之移民。因为难以获得中国的统计数据，俄罗斯就该问题也未做统计，所以估算婚姻移民的人数相当困难。但是，近些年这种现象的规模明显扩大。在香港和澳门，一些俄罗斯妇女因从事卖淫活动被捕。

第五个群体——喜欢在中国长期居住或居住几个月的退休者。通常他们在俄罗斯已经退休，有退休金。他们在俄罗斯边境城市有住房，但是多数人会将住房出租。以前，一些在中国的俄罗斯退休人员会定期回俄罗斯，领取退休金或查看住房，现在由于银行服务的发展，他们不离开中国就能领钱。很多退休人员在危机前就在中国购买了住房，吸引他们的是低廉的商品和低成本的生活、舒适的居住条件、医疗服务和适宜的气候。但是，近些年卢布下跌极大降低了俄罗斯退休人员的购买力，一些人被迫回国。

第六个群体——接受教育的俄罗斯等独联体国家以及波罗的海国家移民、大学生和研究生，通常，他们在中国的大学和语言培训班学习。近些年中国加大吸引外国留学生来华学习的力度，为他们提供奖学金、宿舍和交通费。通常，俄罗斯学生汉语学得很好，能很快适应在中国的生活。据俄联邦副总理O. 戈罗杰茨说，现在大约有1.7万名俄罗斯学生在中国大学学习，其中一些人以后会留在中国工作、生活。

三、中国境内俄罗斯人的自治组织

中国境内俄罗斯人的组织建设程度不同。不能用统一的“俄侨”这一词语来称呼他们。一部分俄罗斯族居民可以称为“社群”。该术语用来称呼居住在新疆维吾尔自治区、黑龙江省和内蒙古自治区的俄罗斯族。相对于新移民潮的移民，

他们的融入程度最大。尽管俄罗斯族已经融入中国,但他们尽可能地保留着自己的民族习俗、传统和文化。内蒙古自治区额尔古纳市有一座俄罗斯民俗博物馆,里面展示了中国境内俄罗斯族人生活的方方面面^①。博物馆坐落在室韦乡,是中国境内唯一的俄罗斯民族乡。博物馆有三个展厅,陈列了600多件展品,展示了中国境内俄罗斯民族的历史、传统和风俗。其中有服装、民居、日用品和照片。室韦乡生活着4000多人,其中一半是俄罗斯族。其他的俄罗斯人则表现为零散的团体或者个体。2016年5月在北京召开的在华俄罗斯人大会的代表一致认为,“俄侨”这个术语不合适,因为大多数在华居住的俄罗斯人不打算永远留在中国,与自己的祖国保持着各种联系^②。

长期以来俄罗斯从未给过国外的以俄语为母语者群体任何支持,包括在中国的。只是近些年在俄罗斯的政策中与同胞关系的重要性提升了。例如,2016年11月30日的《俄联邦对外政策构想》中有一条关于“全面有效地维护俄罗斯公民和居住在海外的同胞的权利和合法利益……”的表述^③。加强国外同胞的团结,促使他们的权利得到更有效的保障,这是《俄联邦对外政策构想》的主要任务之一;同时指出了同胞在保护和推广俄语及俄罗斯文化方面的重要作用;保持俄罗斯海外侨民的独特性是俄罗斯在全球的优先战略之一。但是,即使在支持同胞的《俄联邦对外政策构想》出台后,迄今也没有形成清晰的战略,在实践中也没有发现海外同胞对自己利益有陈情的机会。

从2009年起,中国的电视台就开设了俄语频道,几家报刊也发行俄文的印刷版和电子版(《中国》和《伙伴》杂志、《人民日报》、RussianChina.ru网络版等)。开办俄语学校,重修东正教堂。2010年设立了俄罗斯文化中心,在“俄罗斯世界”基金会支持下在各大城市的多所大学创立俄语中心,为俄罗斯学生提供俄语学习资料。

在中国也出现了一些将俄罗斯人团结起来的组织。在俄联邦大使馆和领事馆的支持下成立了俄罗斯人合作代表处,即北京、上海、广州、香港、哈尔滨和乌鲁木齐的“俄罗斯俱乐部”。这些“俄罗斯俱乐部”经常举办俄罗斯人见面会、汉语培训班、文体活动以及一些支持在华俄商的主题讨论。

① Национальные меньшинства Китая: русские// Жэньминь жибао. <http://russian.people.com.cn/31516/4298977.html>

② Зуенко И. Русские за китайской стеной. - Лента.Ру. https://lenta.ru/articles/2016/08/10/russians_in_china/

③ Концепция внешней политики Российской Федерации от 30 ноября 2016 года. http://www.mid.ru/foreign_policy/news/-/asset_publisher/cKNonkJE02Bw/content/id/2542248

自2007年起,“俄罗斯俱乐部”改组为“在华同胞协调委员会”(简称“协委会”)。协委会的主要目标就是加强当地说俄语居民的团结,互帮互助,为俄罗斯人提供场地用以交流关于“如何在中国城市生活”的意见和经验。“协委会”会长M. 德罗兹多夫认为,互联网在极大程度上促进了在华俄罗斯人和俄罗斯公民的社会团结,例如,大约有10万人使用“东半球”网络论坛,该论坛发布公告和其他重要信息。上海有短信发布系统,其数据库保存着大约500个电话号码。这样,同胞们就会瞬间得知将要举行的活动^①。

尽管俄罗斯国家做了很多工作,但是为保护在华俄罗斯民族文化和语言的完整性和不变性所举办的活动还是远远不够的。作为少数民族的俄罗斯族面临着一个严肃的问题,就是保护俄语和东正教信仰。尽管开设了很多俄语学校,但是年轻一代的俄罗斯族人主要还是用汉语交流,并且对俄罗斯文化和东正教根本就不感兴趣。

在华的俄语群体面临的另一方面问题是新移民潮的移民很难融入中国社会。这一方面与严格的移民入境政策有关,中国政府只吸引和挽留“有用的”和“有益的”人,首先是专业技术人员和高水平专家。很多外国人很难获得居留证,甚至是有些移民已经购买了住房,并且有工作,他们只能获得工作类居留证。只有在和中国人结婚的情况下才有办理长期居留证的机会,然后才能办理国籍。此外,近年来中国的一些大城市教育、租房、医疗保险的价格上涨,生态环境恶化等也降低了俄罗斯人留在中国的意愿。

但是,所有这些不利因素丝毫未阻止俄罗斯公民来华学习、工作和居住的热情。如果中国的移民政策法规可以更“温和”一些,新型俄罗斯人群体可能形成得更快一些。遗憾的是,尽管中俄两国领导就双方合作发表过共同宣言和声明,但这方面还没有实质性的改变。

(责任编辑 李淑华)

^① Ткачев В. Русская община в Китае достаточно дружная и довольно молодая. - Фонд поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом. <http://pravfond.ru/?module=articles&action=view&id=202>

Общины, структура и самоорганизация русских в Китае

С.В. Рязанцев, Ван Сяоцзюй, Медведь, Филатов пер. Ван Лимэй

【От редакции】 С исторической точки зрения, формирование и количественное изменение русскоязычного сообщества в Китае имеет очевидные временные характеристики. Исходя из исторических периодов эмиграции, социально-культурной структуры, степени социальной интеграции и целей эмиграции, в Китае носителей русского языка можно разделить на шесть различных социальных групп. На фоне активно углубляющихся китайско-российских отношений, отмечается появление новых форм русскоговорящих мигрантов в Китае, это, в частности, научно-технические работники, пенсионеры, брачные мигранты, образовательные мигранты, и их социальное и экономическое поведение также изменилось. Русские создали в Китае различные формы самоорганизации, функции которых постепенно улучшаются. Стоит отметить, что российское государство играет важную роль в сплочении русскоязычных граждан, проживающих в Китае. В то же время все еще существуют некоторые факторы, препятствующие социальной интеграции российских мигрантов в Китай. Оригинал данной статьи был опубликован в российском научном журнале “Научное обозрение” (2017 г., №6), с согласия автора на китайском языке статья публикуется в “Академическом журнале исследований России”.

Russian Group, Structure and autonomous Organization in China

Ryazantsev, Wang Xiaojun, Medved', Filatov translated by Wang Limei

Editor's Note: From a historical perspective, the formation and quantitative changes of Russian-speaking groups in China have obvious characteristics of the times. According to the historical period, social and cultural structure, social integration level and intention of immigration, Russian-speakers can be divided into six different social population groups. Under the background of the deepening Sino-Russian relations, Russian immigrants in China have presented some new forms, including skilled immigrants, retiree immigrants, marriage immigrants, and educational immigrants. And their social and economic behavior has also changed. Russians in China have established a various forms of self-organization, and their functions. Are gradually improving. It is worth mentioning that the Russian state plays an important role in uniting Russian-speaking group in China. At the same time, there are still some factors that hinder the social integration of Russian immigrants in China. This article was originally published in the Russian scientific journal "Scientific Review" (2017, № 6).